

L'Astrée (第一部) における直説法現在 第一人称単数の語末 S について

伊 藤 誠 宏

F. Brunot, G. Gougenheim によれば¹⁾, 16世紀では直説法現在第一人称で語末の S がない古形 (je voi, je fay, etc.) と, すでに一般化しつつあった語末の S を伴う近代語形 (je vois, je fais, etc.) とが混用された。

この古形と近代語形との混用状態は17世紀をとおして続いた。

F. Brunot は1660年から1715年における近代語形の一般化の状況を, 《S, désinence écrite, devient de plus en plus régulière.》²⁾と指摘している。

また, Ch. Thurot も近代語形の定着に時間を要したことを認め, 《... Quant au présent, ... l'usage a longtemps flotté entre l's et l'orthographe étymologique, et il n'a été fixé qu'au XVIII^e siècle.》³⁾と述べている。

このように両語形の混用状態は17世紀をとおして続くとはいえ, 17世紀前半期の文法家の見解には語末 S の普及を予測させる注目すべきものが見られる。

例えば, Maupas は16世紀において近代語形の一般化を一時的に後退

-
- 1) F. Brunot, *Histoire de la langue française des origines à nos jours*, t. II, Paris, A. Colin, 1966, p. 325—327.; G. Gougenheim, *Grammaire de la langue française de seizième siècle*, Paris, A. et J. Picard, 1974, p. 112.
 - 2) F. Brunot, *op. cit.*, t. IV, deuxième parité, p. 713.
 - 3) Ch. Thurot, *De la prononciation française depuis le commencement du XVI^e siècle, d'après les témoignages des grammairiens*. t. II, Genève, Slatkine Reprints, 1966, p. 39.

させる原因となった考え — 語末 S は二人称個有のもので第一人称には付加すべきでないという考え⁴⁾ — にこだわることなく、一人称の活用形に S を用いることを認めている：

ja-çoit que la premiere personne ne se termine point naturellement en S, ains c'est le propre de le 2. Toutefois l'usage a gagné ce point qu'ès trois suivantes conjugaisons, nous usurpons indifferement la 2 pour la premiere.⁵⁾

F. Brunot はこの見解を《Maupas donnait une règle...》と評し、《d'après laquelle (=la règle) aux conjugaisons autres que la premiere on mettait S à volonté.》⁶⁾と説明している。

そして、Vaugelas は当時の言語状況について、二人称と区分するために一人称語末の S を不可とする考えと慣用とは一致しないと記述している：

Quelques-uns ont creu qu'il falloit oster l's finale de la premiere personne, et escrire, je croy, je fay, je dy, je crain ... et qu'il falloit escrire ainsi la premiere personne, pour la distinguer

4) M. K. Pope は *From Latin to Modern French*, Manchester University Press, 1952, p. 341 において、

In the sixteenth century the extension of first person singular forms in -s received a temporary set-back owing to the prejudices of the scholars, who, influenced by Latin, viewed s as the flexion proper to the second person only:

と述べ、16世紀における語末 S の一時的後退を指摘している。なお、Mireille Huchon は *Le français de la Renaissance, Que sais-je?*, P.U.F., 1985, p. 101 で16世紀文法家は語末 S を二人称のしるしと考え、一・二人称の人称区分を試みていると記述し、その後で語末 S は二人称のしるしであるから一人称に付加すべきでないという、Sébillot の考えを示している。

5) Maupas, *Grammaire françoise, contenant reigles tres certaines et adresse tres asseuree à la naïve connoissance et pur usage de nostre langue*, Libraire et Imprimeur du Roy et de la ville, 1607, p. 241—242.

6) F. Brunot, *op. cit.*, t. III, première partie, p. 319.

d'avec la seconde, *tu crois, tu fais, tu dis, tu crains*... mais on pratique le contraire, et l'on ne met point de différence ordinairement entre ces deux personnes.⁷⁾

Vaugelas 自身は語末 S を伴わない古形は誤りでないにしても、散文においては常に語末の S を用いる方がよいと考えている：

Ce n'est pas que ce fust une faute, quand on osteroit l's, mais il est beaucoup mieux de la mettre toujours dans la prose.⁸⁾

また、Oudin は第一活用の動詞と若干の動詞 (*savoir, faire, etc.*) を除いて⁹⁾、ほとんどすべての動詞に語末の S を要求している。

さらに、Martin は第一人称単数は今日 (1632年) 第一活用の動詞を除いて語末の S を伴うと言明している：

... les premières personnes du singulier se terminent aujourd'hui en s... Il excepte les présents en e¹⁰⁾

こういった文法家達の見解を考慮すれば、この時期における語末 S の一般化の状況は、とりわけ散文の場合、一体どのようなものであったのか非常に興味深い。

それゆえ、本稿では17世紀前半期における語末 S の一般化の実情を1633年に出版された *L'Astrée* の版本¹¹⁾ を用いて調査し、当時の実情の一端を

7) Vaugelas, *Remarques sur la langue françoise*, Genève, Slatkine Reprints, 1970, p. 131—132.

8) Vaugelas, *op. cit.*, p. 132.

9) F. Brunot は Oudin の語末 S 脱落語形について、*Suivant lui (=Oudin), il n'y a plus hésitation que pour les formes je fuy et je fuis, j'oy et j'ois, je voy et je vois, je ly et je lis, je uy et je vis. Par exception je vay, je scay, je dy, je fay, je suy n'ont pas l's. (Histoire, t. III, p. 319)* と指摘している。

10) Ch. Thurot, *op. cit.*, p. 49.

11) Honoré d'Urfé, *L'Astrée, ou, par plusieurs histoires, et sous personnes de Bergers, et d'autres, sont deduits les divers effets de l'honnest Amitié*, Paris, chez Anthoine de Sommaville, 1633.

明らかにしてみたいと思う。

なお、調査対象とする動詞は次の2条件を満すものに限定した。

1) 17世紀文法家が問題とした動詞, 2) *L'Astrée* (第一部)¹²⁾ において使用頻度が15回以上の動詞。ただし、同型変化動詞の使用総数が15回を上回る場合、そのグループに属する個々の動詞はすべて考察対象とした。

その結果、調査対象となる動詞は以下のとおりである¹³⁾:

aller, craindre とその同型動詞 ((se) plaindre), croire, devoir, faire, partir とその同型活用動詞 (consentir, mentir, ressentir, sentir, servir, sortir), promettre とその同型活用動詞 (omettre, (s'en) remettre), rendre とその同型活用動詞 (défendre, entendre, perdre, prétendre, rompre), savoir, tenir とその同型活用動詞 (parvenir, retenir, (se) ressouvenir, se souvenir, venir), voir とその同型活用動詞 (prévoir)

* * *

Aller

この動詞は17世紀において je vay, je va, je vai, je vois, je vas, je vais といった直説法現在第一称の活用形を持つ。

Oudin¹⁴⁾, Du Val¹⁵⁾, Duez¹⁶⁾ はこれ等の活用形のうち、語末 S を伴わな

12) 以後 *L'Astrée* と記す。

13) dire も調査対象となるが、この動詞の場合、単純過去第一人称単数語末 S との関連で別途調査・検討したいと思っている。それゆえ、本稿では dire は調査対象から除外した。

14) Oudin, *Grammaire française* (1632), Genève, Slatkine Reprints, 1972, p. 153. 以後 Oudin からの引用は同書の p. 135—183 による。

15) Du Val. *L'eschole française* (1604), Genève, Slatkine Reprints, 1973. p. 226. 以後 Du Val からの引用は同書の p. 231—252 による。

16) Duez, *Le vray et parfait guidon de la langue française* (1669), Genève, Slatkine Reprints, 1973, p. 177. 以後 Duez からの引用は同書の p. 178—200 による。

い je vay を掲げ、また、Chiflet¹⁷⁾ は je vay と je va を記している。

一方、D'Aisy¹⁸⁾、Furetière¹⁹⁾、L'Académie²⁰⁾ は語末 S を伴う近代語形 je vais をこの動詞に与え、La Touche²¹⁾、Richelet²²⁾ と Irson²³⁾ は je vais と je vas 両語形を示している。

なお、語末 S を伴う語形とそれを伴わない語形を記す文法家も見られる。

L'Esclache²⁴⁾ は je vay と je vas、Cotgrave²⁵⁾ は je vay と je vois、さらに Maupas²⁶⁾ は je vay と je vais、je vois をこの動詞の活用形と

- 17) Chiflet, *Essay d'une parfaite grammaire de la langue françoise* (1659), Genève, Slatkine Reprints, 1973, p. 77. 以後、Chiflet からの引用は同書の p. 72—84 による。
- 18) D'Aisy, *Le génie de la langue françoise* (1685), Genève, Slatkine Reprints, 1972, p. 44. 以後、D'Aisy からの引用は同書の p. 46—67 による。
- 19) Furetière, *Dictionnaire universel*, chez Arnoud et Reinier Leers, 1701, aller の項参照。以後、Furetière からの引用は同辞書の各動詞の項による。
- 20) J. Streicher, *Commentaires sur les remarques de Vaugelas*, Genève, Slatkine Reprints, 1970, p. 50.
- 21) La Touche, *L'art de bien parler françois*, (1696), Genève, Slatkine Reprints, 1973, p. 144. 以後、La Touche からの引用は同書の p. 113—154 による。
- 22) Richelet, *Dictionnaire françois*, Tokyo, France Tosho, 1980, aller の項参照。以後 Richelet からの引用は同辞書の各動詞の項による。
- 23) Irson, *Nouvelle méthode pour apprendre facilement les principes et la pureté de la langue françoise* (1662), Genève, Slatkine Reprints, 1937, p. 57. 以後、Irson からの引用は同書の p. 48—79 による。
- 24) L'Esclache, *Traité de l'orthographe* (1669), Genève, Slatkine Reprints, 1972, p. 93. 以後、L'Esclache からの引用は同書の p. 97—132 による。
- 25) Cotgrave, *A dictionarie of the french and english tongues* (1611), University of South Carolina Press, 1950. 巻末動詞活用表, aller の項参照。以後、Cotgrave からの引用は同辞書巻末動詞活用表からによる。
- 26) Maupas, *Grammaire et syntaxe françoise* (1618), Genève, Slatkine Reprints, 1973, fol. 108r°. 以後、Maupas からの引用は同書 fol. 110v°—fol. 123v° からによる。

して示している。

ところで、*L'Astrée* には用例が15例見られるが、それ等の活用形はいずれも Oudin 達が示した *je vay* である。

je vay:

mais il y a deux opinions contraires de ce que *je vous vay* dire.

(p. 64)

mais tenez ce que *je vous vay* dire pour inuiolable. (p. 320)

Or, gentil Berger, ce que *je vous vay* raconter, est bien une nouvelle source d'Amour. (p. 550) etc.

Craindre

文法諸家の動詞活用表には、この活用タイプの動詞のモデルとして、*craindre* と *plaindre* とが見られる。

Maupas は *craindre* の語末 S を伴わないが活用形 *je crain* を示し、そして、Duez は古形 *je crain* と近代語形 *je crains* を記している。

なお、Richelet は *craindre* には Maupas と同じ古形 *je crain* を示しているが、*plaindre* には S を伴う近代語形 *je plains* を与えている。その他の文法家は、いずれもこれ等の動詞に近代語形を与えている。

Oudin, Cotgrave, La Touche, Chiflet, L'Esclache は *je crains* を、Du Val, Irson は *je plains* を、D'Aisy は *je crains* と *je plains* を記している。

Vaugelas は散文で *je crains* を用いる方がよいとしながらも、人称区分の必要を説き、古形 *je crain* を支持する人々がいることを認めている。²⁷⁾

17世紀中期の文法家 Dupleix は不定形が *re* で終る動詞について、散文では語末 S を伴う方がよいと考えながらも、《*Les verbes qui ont leur*

27) Vaugelas, *op. cit.*, p. 131—132。なお、以後、Vaugelas からの引用は *Remarques sur la langue française* の p. 131—133 からによる。

infinitif terminé en *re* retiennent ou rejettent presque indifferement l's de la première personne du présent de l'indicatif. par exemple ... *craindre, ensuyvre*, nous disons ... *je crain* ou *je crains, j'ensuy* ou *j'ensuis.*》²⁸⁾ と述べている。

しかし、Ménage によれば、²⁹⁾ *je crain* は散文においても、韻文においても、もはや使用されない。

Th. Corneille も常に *je crains* と書くべきで、*je crain* と書くべきでないと考えている。³⁰⁾

Furetière も *je crain* の使用を認めず、*je crains* を使用すべきだと思っている。

そして、L'Académie も *je crains* というべきで *je crain* というべきでないと言明している。³¹⁾

L'*Astrée* には、*craindre* と *plaindre* の近代語形の用例のみが見られ、これ等の動詞の用例数はあわせて、25例 (*je crains* 14例 / *je plains* 11例) である。

je crains :

si *je crains*, c'est la fortune et non les merites de Clidaman.
(p. 136)

je crains plus tost ... d'ennuyer celle à qui en toute façõ je ne veux que plaire. (p. 261) etc.

je plains :

28) Duplex, *Liberté de la langue française dans sa pureté* (1651), Genève, Slatkine Reprints, 1973, p. 472. 以後、Duplex からの引用は同書 p. 470—474 による。

29) Ch. Thurot, *op. cit.*, t. II, p. 54; Streicher, *op. cit.*, p. 269.

30) Streicher, *op. cit.*, p. 270. 以後、Th. Corneille からの引用は、Streicher, *Commentaire* p. 269—270 による。

31) Streicher, *op. cit.*, p. 270. 以後、L'Académie からの引用は、別途注記しないかぎり、同書、同ページからによる。

Quant à moy, *je ne plains point la peine de voyage...* (p. 46)
 En verité, dit alors la Nymphé, *je plains le pauvre Lindamor...*
 (p. 635) etc.

Croire

Irson は動詞活用表に近代語形 *je crois* を掲げているが、他の多くの文法家 Maupas, Oudin, Du Val, Cotgrave, Duez, D'Aisy, Chiflet, L'Esclache, La Touche 等は、古形 (*je croy* ou *je croi*) を記している。

Dupleix は散文で近代語形を支持しているが、既述のとおり、不定形が *re* で終る動詞については、両語形 (*je croy* et *je crois*) の使用を認めている。なお、彼は特に *croire* については、《*je ne scaurois supporter je crois pour je croy de l'infinitif croire, quand ce ne seroit que pour le distinguer de je crois, tiré de croistre.*》(p. 472) と付言している。

Furetière は詩人が *je croi* と書くのは許されるが、散文では *je crois* と書かれると、17世紀後期の言語状況を説明している。

なお、Vaugelas が、Furetière に先立つ言語状況について、古形 (*je croy*) 支持者の存在を認めながらも、近代語形の一般化を指摘していることは既述のとおりである。

そして、Restaut によれば³²⁾、18世紀に入ってもなお、若干の良き作家 (*plusieurs bons Auteurs*) に古形 *je croi* が見られる。

L'Astrée には、*je croy* と *je crois* の両語形が見られるが、用例数では圧倒的に古形 *je croy* (64例) が多く、近代語形 (7例) の約9倍である。

je croy :

je croy biē qu'ailleurs vos merites vous acquerront meilleure

32) Restaut, *Principes généraux et raisonnés de la grammaire française*. Paris, Lottin, 1774, p. 260—261. 以後、Restaut からの引用は同書, p. 260—265 からによる。

fortune qu'à moy. (p. 324)

je croy qu'il eust peut-estre reconnu la tromperie. (p. 383) etc.

je crois :

il se sentit tellement touché de mon offense, que *je crois* qu'il l'eust repris de son mensonge ... (p. 395)

je ne crois pas que ce pauvre Berger reposast un moment, (p. 150) etc.

Devoir

Maupas, Cotgrave, Chiflet, L'Esclache, はこの動詞の活用形として、語末 S を伴わない *je doy* を掲げ、Richelet も彼の辞書に *je doi* を記している。

一方、D'Aisy, Irson, Furetière, L'Académie は語末 S を伴う近代語形 *je dois* を示している。

なお、Oudin はこの動詞の活用形として、近代語形 (*je dois*) と古形 (*je doy*) を与えている。

そして、Duplex は不定形が -oir で終る動詞は直説法第一人称の語末の S は普通つかないと述べ、voir, devoir, sçavoir, concevoir の例を示している。彼によれば、*je dois* より *je doy* の方が好ましい活用形である。

L'Académie によれば、若干の人々と特に詩人達は *je dois* と *je doy* を自由に使用した。

また、Buffier は18世紀初頭に、時として *je dois* は S なしで書かれると述べている。³³⁾

L'Astrée には、*je dois* と *je doy* の両活用形が見られる。用例数は近代語形 *je dois* (23例) が多く、*je doy* (7例) の約3倍である。

33) Ch. Thurot. *op. cit.*, t. II, p. 56—57. 以後 Buffier からの引用は同書、同ページからによる。

je doy :

... je ne reconnoisse toujours ce que *je vous doy*. (p. 116)

je sçay le respect que *je vous doy*... (p. 149) etc.

je dois :

j'useray du pouvoir que *je dois* avoir sur luy, (p. 152)

je ne dois pas vous declarer ce que j'ay dās l'ame. (p. 280) etc.

Faire

文法家達の動詞活用表には近代語形 (*je fais*) と S を伴わない古形 (*je fay* と *je fai*) が見られる。

しかし、古形を記す文法家が若干多い。

Maupas, Oudin, Cotgrave, Duez, Chiflet, L'Esclache の動詞活用表には *je fay* が、そして、Richelet の辞書にも *je fai* が記されている。

一方、Du Val, D'Aisy, La Touche, Irson 等には近代語形 *je fais* が見られる。

なお、Furetière は彼の辞書に *je fais* ou *je fai* と記し、両活用形の使用を認めている。

Vaugelas と Dupleix は、共に散文で *je fais* の使用を支持している。そして、Dupleix は Furetière と同様に *faire* が *je fay* あるいは *je fais* と活用変化し、両形が使用されることを認めている。また、Vaugelas は古形 (*je fay*) 使用者の存在を認めている。

Th. Corneille によれば、常に *je fais* と書くべきで、*je fay* と書くべきではない。

18世紀初頭、L'Académie は *je fais* を要求している。³⁴⁾

L'Astrée には、*je fais* と *je fay* の両語形が合計26例見られる。用例数は *je fais* (25例) が多く、*je fay* (11例) の約2倍あまりである。

34) F. Brunot et C. Bruneau, *Précis de grammaire historique de la langue française*, Masson et Cie, 1969, p. 290.

je fay :

je ne fay plus d'estat de rië qui vienne de vous... (p. 225)

je fay dessein de vous marier avec elle... (p. 493) etc.

je fais :

je fais trop d'estat de vostre merite. (p. 73)

je vous fais tout ce discours... (p. 184) etc.

Partir 型動詞

partir 型活用変化動詞に関しては、*L'Astrée* の用例との関連から、mentir, partir, sentir, servir, sortir に限って文法諸家が掲げる語形を調査した。

これ等の動詞のうち、sentir において Maupas が語末 S を伴わない語形 *je sen* を示し、また Richelet が partir において *je part* を与えている。

他の動詞についてはいずれも語末 S を備えた語形を文法諸家は与えている :

mentir : *je mens* — Maupas, Du Val, La Touche, そして, *je ments* — Oudin, Duez, Cotgrave, L'Esclache, Furetière

partir : *je pars* — Du Val, Oudin, Duez, La Touche, Chiflet, L'Esclache, Furetière, ただし, Maupas と Irson は *je parts*

sentir : *je sens* — Du Val, Cotgrave, La Touche, L'Esclache, Furetière, ただし, Oudin と Duez は *je sents*

servir : *je sers* — Maupas, Oudin, Du Val, Cotgrave, Duez, La Touche, Chiflet, L'Esclache, Irson

sortir : *je sors* — Maupas, Oudin, Richelet, Cotgrave, Duez, La Touche, Chiflet, L'Esclache, Furetière, ただし, Irson は *je sors*

なお、Dupleix によれば、例えば sortir, partir, servir, mourir 等のように直説法現在第一人称の終りに r を持つ動詞の場合、必ず語末 S をつけるべきである : *je sors, je pars, je sers, je meurs* のように。

ところで、*L'Astrée* には、consentir, mentir, partir, ressentir, sentir, servir, sortir の用例があわせて26例見られる。これ等はいずれも語末Sを備えた用例である。

consentir, *je consens* (2例) :

si *je consens* à ma morts, ne luy fais-je pas perdre le plus fidelle serviteur ... ? (p. 399)

... mon destin me dōne à vous, et *j'y consens* (p. 595)

mentir, *je ments* (3例) / *je mens* (1例) :

... en verité, *je* ne vous *ments* point ... (p. 178)

mais *moy* qui ne *mens* jamais, je vous assure que je ne vous aime point ... (p. 541) etc.

partir, *je parts* (1例) :

je parts le plus desesperé ... (p. 616)

ressentir, *je ressens* (7例) :

... je pensois que le tēps peut remedier au mal que *je ressens* ... (p. 223)

... *je* ne *ressens* l'aigreur de la mort ... (p. 413) etc.

sentir, *je sens* (3例) :

c'est le mal que *je sens* ... (p. 440)

je sens que le mal me contraint de te laisser. (p. 452) etc.

servir, *je sers* (7例) :

Leonide, la divinité que *je sers*, vous commande de ne profaner ses autels. (p. 275)

c'est d'Hacathe que *je sers*. (p. 291) etc.

sortir, *je sors* (2例) :

j'entray donc serf et captif dans ce logis, et *j'en sors* libre ... (p. 561)

... je vins au monde pour vous estre ennuyeux ... *j'en sors* vous estant agreable. (p. 789)

Promettre 型動詞

文法諸家は, *promettre* と同型活用変化形を持つ動詞の活用モデルとして, *mettre* を示している。

調査した文法家, Maupas, Oudin, Duez, Du Val, Cotgrave, D'Aisy, La Touche, Richelet, Chiflet, Irson, L'Esclache, Furetière はいずれも近代語形 *je mets* を与えている。

なお, Giffard は *ts* で終る動詞は必ず *S* が必要と指摘し, *je mets* を例示している :

les verbes qui se terminent en ... *ts* ne peuvent se passer de l's
... *je mets*.³⁵⁾

L'Astrée には, *omettre*, *promettre*, (*s'en*) *remettre* の用例があわせて16例見られるが, それ等の語形はいずれも語末 *S* を備えた近代語形ばかりである。

omettre, *j'obmets* (1例) :

apres mille sorts de remerciemens, que *j'obmets* pour ne vous ennuyer, elle le supplia de l'aller chercher luy-mesme ... (p.751)

promettre, *je promets* (7例) :

... vous à qui *je promets* toute ayde et faveur. (p. 618)

je vous promets et vous jure devant tous les Dieux ... que d'affection *je seray* vostre jusques dans le tombeau ... (p. 745) etc.

(*s'en*) *remettre*, *je (m'en) remets* (8例) :

Si c'est faute, *je m'en remets* aux Dieux ... (p. 53)

Je suis ... tant hors de moy, qu'à peine sçay-*je* ce que *je dis*. C'est pourquoy *je remets* toute chose à vostre discretion. (p. 181) etc.

Rendre 型動詞

rendre 型活用動詞に関しても, *partir* 型変化動詞の場合と同様に,

35) Ch. Thurot, *op. cit.*, p. 50.

L'Astrée の用例を考慮し, *défendre*, *entendre*, *perdre*, *prétendre*, *rendre*, *rompre* に限って, 文法諸家が掲げる活用形を調査した。

なお, Winkler が Maupas の動詞活用表の *répondre* の項で 《pareillement sont conjugués: *battre*, *espandre* ... *perdre*, *rendre*, *rompre* ... et leurs composés.》³⁶⁾ と指摘しているように, Maupas はこの型の活用モデル動詞として *répondre* を用いている。それゆえ, Maupas の場合, *répondre* の活用形を示す。

文法諸家が上記の動詞に与える活用語形は次のとおりである。

défendre: *je déf(f)ens* — Richelet, Furetière

entendre: *j'entends* — Cotgrave, Furetière, しかし, Richelet は *j'entend*

perdre: *je perds* — Richelet, Furetière, Oudin, ただし, Du Val, Cotgrave は *je pers*

prétendre: *je prétens* — Furetière, Richelet

rendre: *je rends* — Oudin, D'Aisy, Chiflet, L'Esclache, Irson, しかし, Richelet と Furetière は *je rend*.

répondre: *je respon* — Maupas

rompre: *je romps* — Cotgrave, Du Val, Furetière

L'Astrée には *défendre*, *entendre*, *perdre*, *prétendre*, *rendre*, *rompre* の用例が総計17例見られる。このうち, 語末Sを伴わない語形は *rendre* に1例見られるのみである。

défendre, *je défends* (1例):

cependant *je vous le défends*. (p. 110)

entendre, *j'entens* (3例)/*j'entends* (4例):

Qu'est-ce que *j'entens*? (p. 626)

36) Winkler, *La doctrine grammaticale française d'après Maupas et Oudin (Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie, XXXVIII, Heft) Halle, 1912, p. 158.*

je n'entends pas... qu'il vous ait emeuë de pitié... (p. 174) etc.
 perdre, *je perds* (1例) :

je perds mon temps et ma peine... (p. 38)

prétendre, *je pretens* (1例)/ *je pretends* (2例)

L'avantage que *je pretens* en tout cecys, c'est d'estre exempte
 à l'advenir de vos importunitez (p. 537)

... le discours que *je pretends* vous faire de Belinde. (p. 702) etc.

rendre, *je rend* (1例)/ *je rends* (4例) :

*je ne dirois pas que vous fussiez une partie de cette grande
 Nymphé, puis que par là je ne vous rend point son inferieure.*
 (p. 425)

... le service que *je vous rends*, me rapporte du contentement ...
 (p. 485) etc.

rompre, *je romps* (1例)

si *je vous romps* si tost compagnie ... ne soyez point avare de
 mon sang. (p. 235)

Savoir

この動詞の場合、17世紀の文法家はいずれも語末にSを伴わない活用形を記している。

Maupas, Oudin, Du Val, Cotgrave, Duez, Irson, D'Aisy, Chiflet は *je sçay* を示し, La Touche, Richelet, Furetière は *je sai* をこの動詞の活用形として掲げている。

なお, Dupleix は *je sçay* なる活用形を好み, 既述の *devoir* 動詞の場合と同様, この動詞にも語末のSをつけるべきでないと考えている。

そして, L'Académie は, この動詞は直説法現在第一人称においてSを取らないと断言し, *je sçay* と云うことを要求している。

18世紀初頭の文法家 Buffier によれば, *je sais* は時としてSなしで書かれた。

Girard³⁷⁾, Restaut 共に *je sais* なる活用形を示している。しかしながら、Restaut は18世紀の幾人かの作家達に語末Sを伴わない活用形 *je sai* が見られると述べている。

L'Astrée には、この動詞の用例が多い (135例)。活用形はいずれも、Maupas, Oudin, Du Val 等、17世紀の文法諸家が示した *je sçay* である。

je sçay :

je ne sçay... si c'est par gageure ou par opiniastreté que vous parlez de ceste sorte. (p. 75)

je sçay qu'il a particuliere inclination à vous faire service...
(p. 181)

je ne sçay où le trouver. (p. 478) etc.

Tenir 型動詞

tenir とその同型活用変化動詞の場合、Oudin, Du Val, D'Aisy, La Touche, Chiflet, Irson, Furetière, L'Esclache といった文法家達は、近代語形 (*je tiens, je viens*) を、彼等の動詞活用に掲げている。しかし、Maupas は語末Sを伴わない語形 *je tien, je vien* を示している。

なお、Duez と Richelet は *tenir* には古形 *je tien* を、*venir* には近代語形 *je viens* を与えている。Cotgrave は Duez, Richelet とは反対に、*tenir* には近代語形を、*venir* には古形を与えている。

Dupleix は語末Sを伴って、あるいは、語末Sを取りのぞいて使用可能な動詞として *tenir, venir, rougir* 等を挙げ、*je tien, je vien, je rougy* とも *je tiens, je viens, je rougis* ともいわれると述べている。そして、彼はその後で、《*cette dernière façon de conjuguer me semble*

37) Girard, *Les vrais principes de la langue française; ou La parole réduite en méthode conformément aux loix de l'usage*, t. II, Paris, chez Le Breton petit-fils d' Houry, 1767, p. 90.

la meilleure, si ce n'est qu'il s'y face equivoque avec l'aoriste ou preterit indefinis.》(p. 471) と付言している。

ところで、*L'Astrée* には *parvenir*, *se ressouvenir*, *retenir*, *se souvenir*, *tenir*, *venir* の用例が合計36見られるが、それ等はいずれも S を伴う近代語形である。

parvenir, *je parviens* (1例) :

si je ne parviens à l'amitié de Stelle, il n'y a plus d'espoir en moy. (p. 324)

se ressouvenir, *je me ressouviens* (11例) :

je me ressouviens fort bien de ce que vous dites... (p. 211)

je me ressouviens que quelquefois j'allois chantant ces vers. (p. 528) etc.

retenir, *je retiens* (1例)

je ne vous retiens pas, pour vous demander pardon de l'erreur qui m'est inconnue (p. 8)

se souvenir, *je me souviens* (2例) :

je me souviens encor de quel pied on y marche (p. 478)

je me souviens que je vis chaun si espouvanté de cet accident... (p. 868)

tenir, *je tiens* (9例) :

je tiens pour certain que le tout réussira à vostre contentement. (p. 181)

je tiens Ligdamon plus heureux... (p. 786) etc.

venir, *je viens* (12例) :

... ce que je viens de vous dire, m'est de ... importance... (p. 380)

je ne vis jamais rien de si beau, que ce que je viens de voir. (p. 552) etc.

Voir

17世紀の文法家には近代語形 (je vois) を掲げる人もいるが、多くの人は語末Sを伴わない活用形を示している。

Maupas, Duez, L'Esclache, D'Aisy は je voy を La Touche, Richelet, Furetière は je voi を、そして、Cotgrave は je veoy と je voy を、この動詞の活用形として掲げている。

Irson は彼等と異なりSを伴う近代語形 (je vois) を示している。

なお、Oudin は je voy と je vois の両活用形を活用表に記している。

Dupleix は je voy を好み、即述の devoir, savoir の場合と同様、語末Sは必要ないと思っている。

そして、Th. Corneille は詩人達が韻の都合で je voi を使用すると、当時の使用状況を述べている。

L'Académie は savoir 同様、この動詞も直説法現在第一人称において語末Sを取らないと言明し、je voy というべきであると付言している。

また、Restaut は近代語形 je vois を支持しながらも、18世紀の幾人かの作家に古形 je voi が見られると指摘している。

さらに、Buffier も18世紀において、時として、je voi が使用されると記述している。

ところで、L'Astrée には語末Sを伴わない je prévoy, je voy と近代語形 je vois の両活用形が見られる。用例数は古形 が多く (25例)、近代語形 (9例) の約2倍強をこの語形が占めている。

prévoir, *je prévoy* (1例) :

je prevoy ... qu'avec le temps il vous rapporteroit beaucoup de déplaisir. (p. 184)

voir, *je voy* (24例) :

je voy bien qu'il vous suffit de porter l'Amour aux yeux ... sans luy donner place dans le cœur. (p. 73)

je voy naistre une double difficulté à vostre entreprise. (p. 114)

etc.

voir, *je vois* (9例) :

Est-ce bien Hylas que *je vois*, ou si c'est un phâtosme? (p. 543)
 ...cette extrême resolution que *je vois* en vous, m'est une trop
 certaine assurance de vostre peu d'amitié. (p. 742) etc.

* * *

本稿では *L'Astrée* (第一部) における極めて限られた動詞の直説法現在第一人称単数語末Sについて調査を行った。この調査から得られる結果は、17世紀前半期の散文における語末Sの一般化の実情を窺い知る一資料として役立つことができると思う。本調査結果では、語末S一般化の状況が動詞によって明瞭な相違を示している。

aller と *savoir* は全く語末のSを伴わないが、*craindre*, *partir*, *promettre*, *tenir* とこれ等の同型活用動詞では常に語末のSを伴う。

そして、*rendre* とこの同型変化動詞の場合、1例 (*je rend*) を除いて、常に語末Sを伴って使用されている。

なお、*croire*, *devoir*, *faire*, *voir* は語末Sの付加が一定しない。

これ等の動詞のうち、*devoir* と *faire* は語末Sを伴って使用される傾向が強く、*devoir* では、近代語形が古形の約3倍、*faire* では約2倍の頻出度を示している。反対に、*croire* は語末Sを伴わないで使用される傾向が顕著で、古形が用例の9割を占める。また、*voir* も *croire* と同様、Sを伴わない古形使用率が高く、近代語形に対し、その使用率は約2倍強を示している。

(本学教授)

[本調査研究は昭和63年度関西大学文学部共同研究費を得て行なわれたものである]